

فن التشبيه في أشعار (خاناى قوبادى)

د. فرهاد قادر كريم

أ. م. د. فؤاد حسين احمد

المقدمة :

(خاناى قوبادى) واحد من أبرز شعراء الكورد في القرن (١٨)، وقد نَظَمَ نتاجاته الشعرية باللهجة الكورانية.

وكان للاهتمام الكبير الذي أولاه الشاعر (خاناى قوبادى) لفن التشبيه بأنواعه المختلفة ، وقلة البحوث والدراسات عن الشاعر المذكور بصورة عامة ، وإمكاناته الشعرية بصورة خاصة ، الدافع لنا لإنجاز هذا البحث الموسوم (فن التشبيه في أشعار خاناى قوبادى).

إنّ نتاجات الشاعر _ وبخاصة ملامحه الشعرية _ زُيِّنَتْ بفن التشبيه وأنواعه ، فاكتسبت بذلك مظهراً جميلاً . وطبيعة نتاجات خاناى قوبادى الشعرية أعطته ميّزة خاصة في تعامله مع هذا الفن، وقد بيّنا ذلك بوضوح في هذا البحث .

التشبيه من أكثر الفنون البلاغية شيوعاً ، فقد استعمله الأفراد في حديثهم اليومي و لجأ إليه الشعراء في قصائدهم بهدف التصوير و إبراز المقاصد . ومن خلال نظرة سريعة في أشعار (خاناى قوبادى) _ والذي يُعدُّ من أبرز الشعراء الذين نظموا قصائدهم باللهجة الكورانية _ تتضح الحقيقة هذه بجلاء.

أنّ الشاعر استخدم التشبيه بصورة واسعة و جعله وسيلة لإبراز مقدرته الشعرية فضلاً عن أفكاره ، فهذا السبب و قلة الدراسات و البحوث عن الامكانيات البلاغية للشاعر بصورة عامة و كيفية تعامله مع فنّ التشبيه بصورة خاصة كلّها دوافع لإنجاز هذا البحث الموسوم بـ (فن التشبيه في أشعار خاناى قوبادى) وقد حاولنا في ضوء نماذج من اشعاره أن نُبرز مقدراته و إبداعاته في هذا المجال.

هونەری چواندن له شیعەرەکانی (خانای قوبادی) دا

د. فرهاد قادر کریم أ. م. د. فؤاد حسین احمد

پێشهکی :

چواندن بەرەبەرترین هونەری رونبێژییە، کە مرۆف لە ئاخواوتندا بەکارهێناوە و شاعیرانیش لە شیعردا بەمەبەستی وینەگرتن و خستنه‌روی مەبەستەکانیان پەییان پێدووە، راستی ئەم بۆچونە بە سەرئێجانیکی خێرا لە دەقە شیعرییەکانی (خانای قوبادی) (*)، کە بە یەکیک لە دەرکەوتوترین شاعیرەکانی دیالیکتی (گۆران) دادەنرێت، بە رونی دەرەگەوێت.

شاعیر بەشیۆه‌یه‌کی فراوان چواندنی کردووە ئامراز و توانا و بیرەکانی بەهۆیەوه خستووەتەرۆ، ئەم هۆکارە دەگمەنی توێژینه‌وه لەبارە ی توانای ره‌وانبێژیانە ی (خانا) بەگشتی و چونی‌تی مامە‌له‌کردنی لەگە‌ڵ هونەری چواندندا بەتایبەتی وای لیکردین توێژینه‌وه‌کەمان لە ژیرناوی (هونەری چواندن له شیعەرەکانی خانای قوبادیدا) ئەنجام بدەین و لەبەر رۆشنایی نمونه شیعرییەکانیدا توانا و داهینانەکانی لەو بوارەدا بخه‌ینه‌رو .

چواندن :

ئەم هونەرە رونبێژییە بە دۆزینەوه‌ی خالیک یان زیاتری هاوبەش لە نیوان دو شت یان پتر پیکدیت، بە مەرچیک خالە هاوبەشەکە لە یەکیکیان (چوینراو) دا کز و له‌ویتریان (پێچوینراو) دا گەش بی‌ت، ئەمەش بۆ خوی چه‌مکی هونەرەکە بەرجەسته دەکات (١)، به‌واتا ((چواندن ئاویتەبونی ته‌واو له‌نیوان دو شت یا زیاتر به‌جۆریک که تاییبەتمەندییەکانیان له‌ دەست بدن، ناگه‌یه‌نی‌ت. به‌لکو به‌واتای گواستنه‌وه له‌ دۆخیکه‌وه بۆ دۆخیکێ تر دیت، له‌گە‌ڵ به‌رامبەر یه‌کگراتنی هەردو دۆخەکە به‌جۆریک ئەوه‌ی له‌ پێچوینراو دا هه‌یه‌ ده‌گۆیزریت‌ه‌وه بۆ چوینراو)) (٢). که‌ واتا ((مەبەستی شاعیر له‌ پیکه‌وه‌نانی وینە ی چواندن دەر‌خستنی (لێچو / چوینراو) ه، به‌لام داهینانەکە له‌و (له‌وچو / پێچوینراو) دا خوی ده‌بینیت‌ه‌وه، که‌ بۆی ده‌یه‌نی‌ت و مەبەسته‌کە ی رونه‌کاته‌وه، له‌مه‌شدا

جوړی پيوه ندييه کهی نيوانيان دهبيتته پيوهر بو سهرکه وتنی شاعیر، بهو پيوه هه تا پيوه ندييه کان نوئ و سهرنجراکيش بن وينه کانيش داهينراو دهن.)) (٣) له م کردار ددا نه نديشه رولیکی بهرچاو دهگيريت و زمينه سازی ته او بو داهينانه شيعرييه که دهکات، هر ليره و شاعیران له کهسانی ناسايي جيا ده بنه وه، چونکه کهسانی ناسايي به تنه نا خاله روکش و ناشکراکانی نيوان شته کان دهبينن، به لام شاعیران پهی به رایه له شار او دهکان و پيوه ندييه نهينيه کانيش دهن و له بهرگیکی هونه ری نویدا پيشانيان دهن، بويه دوتريت:- ((شاعیر کاتيک نه نديشهی نه گاته گريدانی پيوه ندي له نيوان چوينراو پيوه ندي راودا، نهو ههنگاه دواي کردار یکی دهرونی ديته دی، که تييدا دروستکردنی پيوه ندي لاکانی چواندن له گهل رودا داهه دهکات و له گهل شته کانيشدا په کده گريت و له وانه شه ژيان به بهر ياندا بکات و بيان جوئي نييت.)) (٤)

ناشکرايه چواندن له سهر چوار بنه ما پيکديت، که نه وانيش (چوينراو ، پيوه ندي راو ، نامراز ، روی ليکچون)ن، به دو ره گزه کهی په کهم دوتريت لاکانی چواندن يان بنه ما سهره کيه کان و به دو ره گزه کهی کوتايش دوتريت بنه ما لاهه کيه کان، بو نه وهی راسته وخو بجينه نيو کرؤکی باسه که وه به پيوه ندي ده زانين به کورتی پيناسه يه کی نهو چوار بنه ما يه بکهين :

١. ليچو (چوينراو): نهو شته يه که سيفه تيک يا زياتری تيدياه به نااشکرايي و مه به ستمانه ناشکرايي بکهين.

٢. له وچو: (پيوه ندي راو): نهو شته يه که هه مان سيفه تي چوينراوی تيدياه، به لام به رونی و ناشکرايي، بويه به هوی سيفه تي رونی نه مه وه سيفه تي گزی نهو (چوينراو) دهرده خهين و رونی ده کهينه وه .

٣. روی ليکچون: خالی به يه گه يشتنی چوينراو و پيوه ندي راوه، له يه که مياندا کزه و له دوه مياندا گه شه.

٤. نامراز: نه لقه ی پيکه وه به ستنی هه ردو لا سهره کيه که (چوينراو و پيوه ندي راو)ه، له شيعری کورديدا کو مه ليک وشه و نامراز بو نهو مه به سته به کارهاتون، که به شی زوريان کوردين و هه نديکيان عه ره بينن، له وانه :- (وهک، شيوه ی، ناسا، چه شنی، ههروه کو، چون، وينه ی، له نه چي/ ده چي، له نه کا/ ده کا، به رهنگی، عه ينی، ميسلی، ده ليی، صورته ی هتد).

به وردبونهوه له شيعرهكانى خانای قوبادى بۆمان روندهبیتتهوه، كهوا ههنديك لهو
ئامرازانهى چواندى بهكارهیناوه، لهوانه (چون، وینهى، عهینى، ئاسا) :

أ. چون : دهرکهوتوترین ئامرازى چواندنه له شيعرهكانى خانای قوبادیدا :

لهیلئ چون نهسیم سوبح مهیؤ وه پيش

مهجنون چون چراغ خاموش مهیؤ لیئش (٥)

ب. وینهى : دووهم دهرکهوتوترین ئامرازه له نیو بهرهمه شيعرییهكانى خانای قوبادیدا :

بالاش وینهى شاخ شمشادى ساوا

نیم نیگای نازش دهردينان كاوا(٦)

ج. ئاسا : ئامرازىكى هاوبهشى نیو شيعرى كوردی و فارسىیه ، ئەم ئامرازه راستهوخو دواى
پيچوینراو دیت، له بنیاتنانى ههندي وینهى چواندى شاعیردا رۆلى بینیهوه :

بالائى سهرو ئاسا عهپیر بار نیهن

كهمانى ئەبرۆى دیدهى یار نیهن (٧)

د. عهین : وشهیهكى عهرهبيیه، له شيعرى كوردیدا وهكو ئامرازى چواندن بهكارهینراوه،
خانای قوبادیش به ریزهیهكى زۆر كهه بۆ ههمان مهبهست بهكاریهیناوه :

منمانا نه عهین شهههنشای لال سهنج

چون كلافهى مار موشكين نه رووى گهنج (٨)

لهسهر ئەم بنهمایانه و چهند پيوانهیهكى تر كۆمهلیك جوړى چواندن جیاكراوتهوه ،
بهپيى دهقه شيعرییهكانى (خانای قوبادى) و ئەوهندهى سنورى توپژینهوهكه بواری بادت باس
له جوړهكانى چواندن له شيعرهكانى شاعیردا دهكهین .

یهكهه : جوړهكانى چواندن به پيى بوونى بنهماكان

له راستیدا ئەتوانین بلیین ئەم جوړانه بهپيى بوون و نهبوونى ههردوو بنهما لاوهكیهكه
(ئامراز ، روى ليكچون) جیاكراونهتهوه، بهو پيیهى بنهما سهرهكیهكان (چوینراو و
پيچوینراو) له چواندندا بونیان بهردهوام و ههمیشهیه ، لهم پۆلینكردنهدا چوار جوړ
چواندن دیاریكراوه، ئەوانیش (دریزهى بهرهللا ، قوله ، جهختاو ، رهوان) ن(٩) :-

١. چواندنی دريژهي بهرهللا : ئەو جوړه يه که هەر چوار بنه پره ته که ی تیدایه، خانای

بایه خیکی زوری بهم جوړه چواندنه داوه ، وهکو لهم شیعره دا دیاره :

جوبره نیل پیچ وهرد ، وینه ی زولفی یار

عهرز کهرد به جه ناب ، سه یید موختار (١٠)

جوبره نیل : چوینراو

زولفی یار : پیچوینراو

پیچ وهرد : رووی لیکچوون

وینه : نامراز

شاعیر به هوی چواندنی دريژهي بهرهللاوه ، وینه یه کی جوانی جوبره نیلی له بهرام بهر

پیغه مبهر (د.خ) کیشاوه، به هوی چواندویه تی به زولفی یار له پیچ خواردویی و

دهسته وهستانیدا ، کاتیك نهیتوانی هاو سه فهری پیغه مبهر بیت و گهستی چوونه لای خودای

گه وره (نيسرا و ميعراجی) ی له گه لدا ته واو بکات.

هه روها له شیعیکی تر دا ، بالآ (قامهت) ی به (لقى بی) له چه ماوه ییدا چواندوه و

ده لیت :-

قامهتش جه باد مهینهت به زاری

چه میابی چون شاخ بید مرواری (١١)

قامهت : چوینراو

شاخ بید : پیچوینراو

چه میابی : رووی لیکچوون

چون : نامراز

٢. چواندنی جه ختاو : ئەو جوړه چواندنه یه، که چوینراو و پیچوینراو و رووی لیکچوونی تیدا

دیټ و تهنه نامراز نایهت، وهکو ده لیت :-

لهب لهعل و یاقوت یه مه نیی نه حمهر

جه نه حمهر گولان خه یلی نه حمهر ته ر (١٢)

لهب : چوینراو

لهعل و یاقوت و گولان : پیچوینراو

نه حمهر : رووی لیکچوون

شاعیر بۆ ئەوەی بپۆینەیی سوری لیوی زولەخا پیشانبات، هاتو بە سۆ شتی سور (لەعل و یاقوت و گۆل) ی چواندو، پاشان بەهینانی ئاوەلناوی بەراوردی (ئەحمەرتەر) سووری و جوانی لیوی بەسەر ئەوانی تردا پەسەند کردو و چواندنی جەختاوی دروستکردو .
 هەر بەسود وەرگرتن لەو جۆرە چواندنه ، بەمشپۆه جوان و هونەرییە وەسفی (یال) ی ئەسپەگە (خوسرەو) مان بۆ دەکات و دەئیت :-

یال خەیاتە ی خام ، خۆش رەنگ بۆ خەوش

وەش بۆتەر جە وەلک وەنەووەشە ی وەنەوش (١٣)

یال : چوینراو

یال : چوینراو

وەلک وەنەوشە : پێچوینراو

خەیاتە (تالی ئاوریشم) : پێچوینراو

وەش بۆ : روی لیکچون

خام : روی لیکچون

شاعیر دو چواندنی پیکە وەناو، لە هەردوکیاندا ئامرازی چواندن دەرئەگەوتو، کرۆکی باس لەلای وینەگرتنی (یال) ه بۆ ئەوەش بە دو شتی چواندو، (خەیاتە، وەلک وەنەوشە) بەهۆی یەگەمیانەو خاوی و ناسکی و بەبەهای و لەرپێگە ی دوەمیشەو بۆنخۆشی دەرختو، بە مجۆرە چەند سیفەت و لایەنیکی جیاوازی (یال) ی پیشانداو، لێرەدا شاعیر شتە دور لەیەگەکانی بە یەکتەر چواندو، ئەمەش زادە ی ئەندیشه فراوانیی و بیر وردییەتی و بە دوبارە کردنەوێ دەنگەکانی (خ، ش) یش ئاوازیکی ناوکی جوانی خولقاندو و بە هەمویانەو بە لایان بە وینەیهکی دانسقە کردو .

٣. چواندنی قوڵە : لەم جۆرەدا هەرسێ بنەمای (لیچو و لەوچو و ئامراز) دیت ، تەنها روی لیکچون دەرناکەویت ، لەم روووە خانا لە شیعریکدا بەمجۆرە وەسفی (بوراق) دەکات و دەئیت :-

سەم چون قورس نور ، خورشید ئەنوەر

نال وینە ی هیلال ، دو هەفتە ی قەمەر (١٤)

نال : چوینراو

سەم : چوینراو

هیلال : پێچوینراو

قورس نور : پێچوینراو

وینە : ئامراز

چون : ئامراز

شاعیر به شیوهیه کی هونهری جوان دو چواندنی له دپره که دا هیئاوه، له ههر دوکیاندا روی لیکچون دهرنه که وتوه، له یه که میاندا (روناکی و جوانی) رایه لئ نیوان (سم و قورسی نور) ه و له دوه میاندا (شیوه)، (نال و هیلال) ی به یه که وه به ستوه .

ئه م وینه یه، ئه و جوړه یاریکردنه هونهریه ی (حهمدی) مان بیردینیتته وه، که له م دپره شاعردها به شیوهیه کی جوان و بو مه به ستیگی تر هیئاویه تی و ده لیت: -
 ههر ناله وا له بورجی جه لالا وه کو هیلال
 ههر ماهه وا له کونجی مه لالا له نال ئه چی (١٥)

ههر له سهر بنه مای چواندنی قوله، ئه م وینه یه شمان بو دهنه خشینیت :-
 شکم چوون قاقوم ساویده ی شاران
 خهریده ی نه زهر نازر توججاران (١٦)

شکم : چوینراو

قاقوم : پیچوینراو

چون : نامراز

روی لیکچون که (سیپتی) یه دهرنه که وتوه.

٤. چواندنی رهوان : له م جوړدها ته نها دوو بنه ما سهره کییه که (چوینراو و پیچوینراو) دهرده که ون، به واتا روی لیکچون و نامراز نایهن، ئه مهش وا دهکات بنه ما سهره کییه کان نزیك ببنه وه له یه کتر، ئه م نزیك بونه وه یهش وای له هندی له رهوان بیژناسه کان کردوه، ئه م چواندنه به جوړیک له خواستن دابنن (١٧)، شاعیر له دپره شاعیریکدا دو چواندنی رهوان به رجهسته دهکات و ده لیت :-

ئارو دیم ئه و شوخ زیبا غولامه

ئه و سهر و بالآ، جه مین جه م جامه (١٨)

جه مین : چوینراو

بالآ : چوینراو

جام جه م : پیچوینراو

سهر و : پیچوینراو

نه زهر کام نه زهر بوتهی دل تاوهن

چون میلی نه لئاس جگهر کا کاوهن (٢٢)

شاعیر دهیه ویت وینهی گرفتار بوونی و توانه وهی دلی زلیخا به تهماشاگردنی چه زره تی یوسف دهر بخت، که وینهیه کی ژیرییه، بو نه وهی له لای خوینهر به رجه ستهی بکات چواندویه تی به وینهیه کی تر (کونکردنی جگهر به میلی نه لئاس)، که وینهی دوه مه و پیچوینراوه .

٢. چواندنی په سه ندیده: وه کو وتمان، له چواندندا خاله هاوبه شه که له (لیچو) دا کزه و له (له وچو) دا زهقه ، شاعیر له م جوړه دا به هوئی هیپانی هندی دهر برینه وه (لیچو) له (له وچو) به په سه ندر دهرانییت ، وه کو :-

شه کهر جه قینش ، یه ند ترش و تال بی

ناما به زوان ، دهمی ههر لال بی (٢٣)

شیرین : چوینراو

شه کهر : پیچوینراو

خانا وه سفی شیرینی و جوانی (شیرین) ده کات به ریزکردنی دهر برینه کانی (ناما به زوان ، ترش و تال، لال) و به خشینیان به (شه کر) په سه ندی کردوته سهر شیرینی شه کردا . له سهر هه مان جوړه چواندن نه م وینهیه شمان بو دهنه خشینییت :-

شیوه ت چون شیوهی مه له ک منمانو

حوری نه شه وقت چهیران ممانو (٢٤)

شاعیر دو چواندنی هیپاوه، له یه که میاندا (شیوهی وه سفکراوی) به (په ری) چواندوه له جوانیدا، نه مه چواندنیکی ناساییه، به لام دوه میان په سه ندیده و تیایدا هه مان وه سفکراوی به (حوری) چواندوه له روناکیدا، په سه ندییه که شی به هوئی دهر برینی (چهیران ممانو)ی حورییه وه دهر بریوه .

٣. چواندنی هه لگه راوه (ئاوه ژو): نه م جوړه به پیچه وانهی هه مو جوړه چواندنه کانی تره وه دروست ده بییت، واتا نه و شتهی به لای هه موانه وه سیفته ته هاوبه شه که ی ناشکرایه، لیړه دا ئاوه ژو ده بیته وه و ده بییت به (لیچو) و به پیچه وانه شه وه (لیچو) ده بییت به (له وچو) (٢٥)، بو نمونه :-

شهو تاريك چون تار ظولمات گيسوش
را باريك وينه ي پەرگار نەبرۆش (٢٦) (*)

لەم دېرەدا، دو چواندنی ئاوەژو هاتو، بەو پێیە لە بنەرەتدا دەبیئت (گیسو) بە (شەو) لە رەشی و تاريکیدا و (نەبرۆ) بە (ریگە) لە باريکیدا بچوینریت، کەچی شاعیر ئاوەژوی کردونەتەووە بۆ گواستەووەی بیرەکە، کە پەيوەستە بە وەسفی (شەو) و (ریگە) ی بۆ ئۆقرەیی (شیرین) بۆ (خوسرەو) بەرجەستە کردون . هەر وەها لە چواندنی (نەبرۆ) بە (پەرگار – ئامرازیکی ئەنداز یارییە) چواندنیکی رەوانی جوان و نوێ پیکهیناوە .

لە دېرێکی تردا، وینەیهکی تری هاوشیوەی چواندنی یەکەمی وینەکە ی سەرەوهمان بۆ دەکیشیت، بەواتا جاريکی تر (شەو) بە (پەرچەم) ی شیرین لە رەشی و تاريکیدا دەچوینریت و دەلیت :-

هەر شەو چون طورپەری بۆ موشک لولم
پەشتان بۆ وە بەژن بالای نەو تولم (٢٧)

٤. چواندنی لە ناویەك: لەم جۆرەدا دو چواندن ئاویتە یەکتەر دەبن، چواندنی یەكەم دەبیئت بە (چوینراو) بۆ (پێچوینراو) یەکی ترو پیکەووە چواندنی دوهم دروست دەکەن، بەو هەش دو چواندنه کە تیکەلی یەکتەر دەبن، ئەمەش پێویستی بە ئەندیشه فراوانییە، بەلام خانا زۆر بە کەمی ئەم جۆرە بەرەمەیناوە، بۆ نمونە لەم دېرە ی خوارەوهدا سەرەتا (دندان) بە (دور) چوینراوە لە سپیتی و جوانی و گرانبەهاییدا، پاشان ئەم چواندنه بوو بە چوینراو بۆ (مینا) کە پێچوینراوە و ئاویتە یەکتەر بوونە.

دندان سفید دور چون مینای بیگەرد
جە باغجە ی ئەزەل وە تاراج ئاوەرد (٢٨)

سێیەم : جۆرەکانی چواندن بە پێی ژمارە ی لاگان

لە ژیر ئەم پۆلینکردنەدا، چەند جۆرە چواندنی بە پێی ژمارە ی چوینراو و پێچوینراو جیاکراونەتەووە ، لەوانە :-

١. چواندنی تەخت : ئەم جۆرە بە چواندنی چەند شتیک بە یەك شت بنیات دەنریت (٢٩) :-

وینە ی سیمی ساف ساقی پا ، سورین

چون نوقرهی خالیس سافی عه بیرین (٣٠)

شاعیر (پا) و (سمت) ی به یهك شت كه (زیوه) چواندوه له سپیتی و جوانی و بهنرخیدا

یان وهكو له دپړیكی تردا (خاو و خورد)، كه دوو شتی جیاوازن چواندوه به به یهك شت
(دود) :-

خاو خورد چون دود گوگرد نه حمهر

نایاب بی جه لاش ههر شهو تا سه حمهر (٣١)

به واتا شاعیر له م جوړه چواندنه دا، چهند شتیك نه هینیټ، كه له رویهك یان چهند
رویه كه وه له یهك دهچن و دهیانچوینیټ به یهك شت، له مهشدا كه مترین روونكردنه وه له سه
زورترین شت دهدات، بویه به لای ئیمه وه ئه م جوړه چواندنه له روی هونه رییه وه ناگاته نه و
چواندنه ی، كه پییده وتریت (كۆ).

٢. چواندنی كۆ :- لیږدها، به مه بهستی پیشاندانی دؤخ و باره یهك له دواى یه كه جیاوازه كانی
(چوینراو)، چهند (پیچوینراو) یهك ده هینیټ (٣٢) و هه رییه كه یان تیشكیك نه خه نه سه
(چوینراو) هكه، به وهش زورترین روونكردنه وه له سه كه مترین شت دهدریت، له بهر نه وه
دهبینین ئه م جوړه لای شاعیر و به تایبه تی له وه سفی كاره كته ری ناو چیرۆكه شیعه ره كانیدا
زور به كاهیڼراوه، وهكو له م دپړه دا هاتوه :-

بالاش مله رزا چون شاخی عه رعه ر

به رز و باریك بی وینه ی نه ی شه كه ر (٣٣)

(بالا)، كه تاكه چوینراوه له چهند دؤخ و لایه نیكی جیاواز (له رزین، به رز و باریك، شیرین
دا، چوینراوه به دوو شت (لقى عه رعه ر، نه ی شه كه ر). هه روه ها له دپړیكی تردا (مه مان)
دهچوینیټ به (زه ر قه ندیل / قوتوله ی زیږ) و (نارنج) له بهنرخى و جوانی و خړی و
زه ر دیدا، ده لیټ :-

مه مان زه ر قه ندیل چون نارنجی زه ر

نه باغچه ی به هه شت به تاراج ئاوه ر (٣٤)

٣. چواندنی پیچراو: له م جوړه چواندنه دا، چوینراوه كان به سه رییه كه وه و پیچوینراوه كانیس
پیكه وه دین (٣٥)، وهكو له م دپړه دا رونی ده كه یه نه وه :-

خونی دل نه چه م ریزا نه روخسار

لهم ديّره شيعرهدا ، دو چواندنی ههستی وینهیهکیان پیکهیناوه :-

جهمین : چوینراو / ههستییه مهخلوق: چوینراو /

ههستییه

خۆر : پیچوینراو / ههستییه ستاره : پیچوینراو /

ههستییه

یان وهکو لهم ديّرهدا دهئیت :-

موی سهرش ئاما روی پهنجهش پوشا

ناخونش چون شیر پهی جهنگ خرؤشا (٤١)

ناخون : چوینراو / ههستییه

شیر : پیچوینراو / ههستییه

٢. چواندنی ههستی به ژیری

لهم جوړهدا ، لیچو بهر ههستیك یان زیاتر دهکهوئیت و لهوچو ژیرییه ، وهکو :-

دهههن چون چهشمهی (ماء الحیاة) هن

سیسهده ئهسکهندهر پهی وهردهش ها(٤٢)

دهههن : چوینراو / ههستییه

چهشمهی (ماء الحیاة): پیچوینراو / ژیرییه

ههروهها له شیعریکی تردا دهئیت :-

ههوا خهه ئهنگیز چون مایهی دهردهش

سارا پر چه تهه جه ئاه سهردهش (٤٣)

ههوا : چوینراو / ههستییه

مایهی دهردهش : پیچوینراو / ژیرییه

٣. چواندنی ژیری به هستی

ئەم جوړه، به پېچه وانەى جوړى پېشوه و هيه به واتا ليجو ژيرييه و له وچوش ههستييه ،
وهكو:-

چون گرهى باروت په ژارهش گر سهند
زور په نجهى خه م نه خل شاديش كهنه (٤٤)

شاعير سى شتى ژيرى به سى شتى هستى چواندوه، وينه يه كى داهينه رانهى بنياتناوه :-
په ژاره: چويناو / ژيرييه خه م : چويناو / ژيرييه شادى: چويناو
/ ژيرييه

گرهى باروت: پيچويناو / ههستييه په نجه: پيچويناو / ههستييه نه خل:
پيچويناو / ههستييه

بهرز بى چون پهروين پايهى شه وگه تش

وهسيع بى چون چهرخ خوان نيعمه تش (٤٥)

پايهى شه وگه ت : چويناو / ژيرييه خوان نيعمه تش / چويناو : ژيرييه
پهروين : پيچويناو / ههستييه چهرخ / بهواتاى گهردون هاتوه، پيچويناو / ههستييه

٤. چواندنی ژیری به ژیری

له م چواندنه دا، ههردو لاکهى چواندن ژيرين و بهر هيچ يه كيك له ههسته كان ناكهون ،
خانای قوبادى زور به دهگمهن ئەم چهشنه چواندنهى بهكارهيناوه، بهواتا مه بهستي بووه
وينه كانى لای خوینهران زورتر بهرجهسته بن :-

مهلايك نيهن ، مهلهك سروشتهن

زيمامى ئيختيار عه قلس نه مشتەن (٤٦)

سروشت : چويناو / ژيرييه

مهلهك : پيچويناو / ژيرييه

ئە نجام

١. خانای قوبادی وەکو هەمو شاعیرەکانی تری هاوچەرخی بایەخیکی تەواوی بە بەکارهێنانی هونەری چواندن داووە وەکو ئامرازیک لە لایەکەووە بیرەکانی پێ دەربریووە و لە لایەکی ترەووە جوانی بەخشیووەتە داھێنانه شیعرییەکە ی .
٢. سروشتی بەرھەمە شیعرییەکانی خانای قوبادی، لەبەر ئەوەی زۆرینەیان داستان یا چیرۆکە شیعەر ئامیژن (شیرین و خوسرەو ، یوسف و زلیخا، لەیلا و مەجنوون) وەسفیکی زۆریان تیدا بەکارهاتووە، بەتایبەتی وەسفی بارودۆخە جیاوازهکانی کارەکتەرەکان، لە بنیادی ئەو وەسفانەشدا هونەری چواندن دەرکەوتوترین هونەری رونبێژییە، گە سودی لیوەرگیرووەو زۆر جار وەکو ئامرازیک لە پیناوی یەکیتی بابەتی دەقەکەدا، روئی بینیووە.
٣. شاعیر زۆربەیی جۆرەکانی چواندنی بەکارهێناوە و بەوەش بەلادەستی خوێ لە بواری رەوانبێژی و هەمەرەنگی لە وینەیی چواندنهکاندا نواندووە. لە جۆرەکانی چواندندا بەپێی ژمارەیی بنەرەتەکان،(چواندنی جەختاوی کەم بەکارهێناوەو بەپێی چوونیتی لاگان) چواندنی ئاوەژو و لەناویەك) بەکەمی بەکارهێنراون و بەپێی ژمارەیی لاگانیش چواندنی (تەخت و پێچراوی کەم بەکارهێناوە و بەپێی هەستی و ژیریش چواندنی (ژیری بە ژیری) زۆر بە کەمی بەکارهێناوە.
٤. لەناو ئامرازەکانی چواندندا بە زۆری ئامرازی (چون)، پاشان بەپێی چەندیتی بەکارهێنانیان هەریەك لە ئامرازەکانی (وینەیی ، ئاسا ، عەین) ی بەکارهێناوە .
٥. شاعیر لە بنیاتنانی وینە چواندنهکاندا ، گەلێك جار شتە دور لە یەکەکانی پیکەووە گریداوە و داھێنانی نواندووە هەندی جاریش وینەیی پێشتر بینراو و لاساییکەرەووەی دوبارە کردووەتەووە.

پهراویزه‌کان

* خانای قوبادی، ناوی راسته‌قینه‌ی دیار نییه ، له‌باره‌ی سالی له‌دایکبون و مردنی بیروپای جیاواز هه‌یه، نوسهران به‌گشتی سه‌دهی (١٨)ی زایینیان به سه‌رده‌م و ماوه‌ی ژیانی داناوه و یه‌کیکه له دیارترین شاعیره‌کانی دیالیکتی گۆران. بپوانه: خانای قوبادی، یوسف و زلیخا، بوژانه‌وه و لیکدانه‌وه‌ی: حه‌کیمی مه‌لا سالح، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌ده ، هه‌ولێر، ٢٠٠٦، لا (٤-٣).

١. بپوانه: فالح حمد احمد الحمدانی (د)، الصورة البيانية في الحديث النبوي الشريف، مؤسسة الوراق، عمان ، ٢٠٠١ ، ص (٩٠-٩٢).

٢. عدنان حسین قاسم (د)، التصوير الشعري، المنشأ الشعبية للنشر والتوزيع والاعلان ، الطبعة الاولى ، الليبيا ، ١٩٨٠ ، ص (٤٢).

٣. فه‌هاد قادر که‌ریم (د)، بنیاتی وینه له شیعره‌کانی حه‌مدیدا ، چاپخانه‌ی رۆژه‌لات، هه‌ولێر ، ٢٠١٢ ، لا (١٩٨).

٤. أحمد بسام ساعي (د)، الصورة بين البلاغة و النقد، المنارة للطباعة والنشر والتوزيع ، الطبعة الاولى ، ١٩٨٤ ، ص (٤٦).

٥. خانای قوبادی ، له‌یلا و مه‌جنون، ساغکردنه‌وه و ناماده‌کردنی : غه‌فار ئیبراهیمی، چاپخانه‌ی شقان ، سلیمانی، ٢٠١١، لا (١٥٥).

٦. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (٣٠).

٧. هه‌مان سه‌رچاوه ، لا (٢٨٩).

٨. خانای قوبادی ، شیرین و خوسره‌و ، ساغکردنه‌وه‌ی: محه‌مه‌دی مه‌لا که‌ریم، له چاپکراوه‌کانی کۆپی زانیاری کورد، به‌غدا ، ١٩٧٥ لا (٦٣٤).

٩. بپوانه: عه‌زیز که‌ردی ، ره‌وانبێژی له ئه‌ده‌بی کوردیدا ، به‌رگی یه‌که‌م ، چاپخانه‌ی دار الجاحف ، به‌غدا ، ١٩٧٢ ، لا (٣٤-٣٧).

١٠. خانای قوبادی (به‌شیک له دیوان)، ناماده‌کردن و لیکۆلینه‌وه‌ی : کاروان عوسمان خه‌یات ، له بلاوکراوه‌کانی کۆمه‌له‌ی روناکبیری و کۆمه‌لایه‌تی که‌رکوک ، ٢٠١٢ ، لا (١٥٨).

١١. خانای قوبادی ، شیرین و خوسره‌و ، لا (٣٣٦).

١٢. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (٢٧).

١٣. خانای قوبادی ، شیرین و خوسرهو ، لا (٨).
١٤. خانای قوبادی (به شیک له دیوان)، لا (١٥٤).
١٥. حه مدی (دیوان)، لیکن لینه وهی: جه مال محمه د محمه د ئه مین ، چاپی دووهم ، چاپخانهی سهرکه وتن ، سلیمان ، ١٩٨٤ . لا (١١٧)
١٦. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (٢٨).
١٧. بپروانه: فالح حمد احمد الحمدانی (د)، ص (١٠٣).
١٨. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (١٥٠).
١٩. خانای قوبادی ، شیرین و خوسرهو ، لا (٦٣٣).
٢٠. عه زیز گه ردی ، لا (٥٠).
٢١. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (٢٥٢).
٢٢. هه مان سهرچاوه ، لا (٢٣٨).
٢٣. خانای قوبادی ، شیرین و خوسرهو ، لا (٤٦٥).
٢٤. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (٢٧٧).
٢٥. بپروانه: عه زیز گه ردی ، لا (٤٥).
٢٦. خانای قوبادی ، شیرین و خوسرهو ، لا (٥٧٢).
- * به دوری نازانین (گوران)ی شاعیر له ژیر سایه ی ئه و وینه یه دا ، ئه م شیعره ی بنیاد نابیت :-
له به ختی تاری شه و ناکه م شیکایه ت ، شه بیهه چونکه به و زولفی سیایه ت !
نییه قابیل بپینی راهی دوری وه کو پرچت کشاوه بی نیهایه ت !
- بپروانه: گوران (دیوان) ، چاپخانه ی دالاهو ، ته هران ، ١٣٨٤ هـ ، لا (٨١).
٢٧. خانای قوبادی ، شیرین و خوسرهو ، لا (٥١١).
٢٨. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (٢٧).
٢٩. بپروانه: أحمد بسام ساعی (د)، ص (٧٦).
٣٠. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (٢٩).
٣١. خانای قوبادی ، شیرین و خوسرهو ، لا (٣٥٢).
٣٢. بپروانه: فالح حمد احمد الحمدانی (د)، ص (١٣٣).
٣٣. خانای قوبادی ، شیرین و خوسرهو ، لا (٤٦٠).
٣٤. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (٢٨).

٣٥. پروانه: عزیز گهردی ، لا (٤٢).
٣٦. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (١٩٣).
٣٧. پروانه: عزیز گهردی ، لا (٤٢).
٣٨. خانای قوبادی(به شیك له دیوان)، لا (٢٨٥).
٣٩. خانای قوبادی ، شیرین و خوسرهو ، لا (٦٣٦).
٤٠. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (٢٥).
٤١. خانای قوبادی ، لهیلا و مهجنون ، لا (٧٢).
٤٢. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (٢٧).
٤٣. خانای قوبادی ، شیرین و خوسرهو ، لا (٥٧٢).
٤٤. هه مان سه چاوه ، لا (٢٠٧).
٤٥. هه مان سه چاوه ، لا (٤٤٢).
٤٦. خانای قوبادی ، یوسف و زلیخا ، لا (٢٦).

سه چاوه کان

أ. کتیبه کوردییه کان

١. حه مدی(دیوان)، لیکۆلینه وهی: جه مال محه مه د محه مه د ئه مین ، چاپی دووهم ، چاپخانه ی سه رکه وتن ، سلیمانی ، ١٩٨٤ .
٢. خانای قوبادی(به شیك له دیوان)، ئاماده کردن و لیکۆلینه وهی : کاروان عوسمان خه یات ، له بلا و کراوه کانێ کۆمه له ی رونا کبیری و کۆمه لایه تی که رکوک ، ٢٠١٢ .
٣. خانای قوبادی ، شیرین و خوسرهو ، ساغکردنه وهی: محه مه دی مه لا که ریم، له چاپکراوه کانێ کۆری زانیاری کورد، به غدا ، ١٩٧٥ .
٤. خانای قوبادی ، لهیلا و مه جنون، ساغکردنه وهی ئاماده کردنی : غه فار ئیپراهیمی، چاپخانه ی شقان ، سلیمانی، ٢٠١١ .
٥. خانای قوبادی، یوسف و زلیخا، بوژانه وهی لیکدانه وهی: حه کیمی مه لا سالح، چاپخانه ی وهزاره تی پهروه رده ، هه ولییر، ٢٠٠٦ .

٦. عهزیز گهردی، رهوانبیزی له ئهدهبی کوردیدا، بهرگی یهکهه، چاپخانهی دارالجاحظ، بهغدا، ١٩٧٢.
٧. فهراهاد قادر کهریم(د)، بنیاتی وینه له شیعرهکانی همدیدا، چاپخانهی رۆژههلات، ههولیر، ٢٠١٢.
٨. گۆران (دیوان)، چاپخانهی دالأهو، تههران، ١٣٨٤ هـ.

ب. کتیبه عه ره بییه کان

١. أحمد بسام ساعي(د)، الصورة بين البلاغة و النقد، المنارة للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الاولى، ١٩٨٤.
٢. عدنان حسين قاسم (د)، التصوير الشعري، المنشأ الشعبية للنشر والتوزيع والاعلان، الطبعة الاولى، ليبيا، ١٩٨٠.
٣. فالح حمد احمد الحمداني (د)، الصورة البيانية في الحديث النبوي الشريف، مؤسسة الوراق، عمان، ٢٠٠١.

Abstract

Khanay Qubadi's is one of the most prominent Kurdish poets in 18th century who wrote his poems in Goran dialect.

This study is entitled (the art of simile in Khanay Qubadi's poems) two reasons force us to choose this topic, the first there are rare studies concerning this art , and the latter is the poets ability and attention to similes kinds in his poems .

In this study, Qubadi's works are concentrated specially those which are decorated with similes arts in which they give beautiful and outstanding impressions to our work.